

阿波生活

2016.12
德岛县国际交流协会

第七届德岛县中文演讲比赛圆满落幕



(参赛选手合影)

获奖者名单

最优秀奖	藤木拓人
德岛县日中友好协会会长奖	中山启介
优秀奖	渡边依纯
特别奖	西林梨花
努力奖	渡忍

10月30日，由德岛县日中友好协会举办的“第七届德岛县中文演讲比赛”于德岛县国际交流协会（TOPIA）顺利举行。比赛分为朗读和演讲两个部分，共计10名选手参加了比赛，为大家带来了精彩的中文盛宴。

参赛选手中，既有十多岁青春洋溢的高中生，也有年过八十两鬓斑白的老爷爷；既有通过留学或与中国人交往后萌发了学习兴趣的大学生，也有曾数次前往中国旅行，拥有许多中国朋友的退休长者。尽管大家有着不同的年龄和生活阅历，却抱有一颗相同的，对中文的热爱和希望中日友好的决心。

获得本届比赛最优秀奖的是来自四国大学的藤木拓人。他于去年9月前往了位于中国湖南省的湘潭大学留学，并于今年9月结束了一年的留学生活，返回了德岛。在比赛中，他将自己这一年前后的心境变化和留学期间的所见所闻写成了演讲稿，并呼吁大家在对待异国和异文化时，应扔掉先入之见，只有通过自己主动地进行沟通，才能促进彼此的了解。下面让我们一起欣赏藤木拓人的文章吧。



(最优秀奖获得者 藤木拓人)

先入之见

四国大学 藤木拓人

你们对中国或中国人有什么印象？可怕？危险？

最初，我也对中国没有好的印象。在日本时，常常听到关于中国不好的新闻。例如反日示威和领土问题等等。因为我要去中国留学，所以听到那些时，感到很不安。因此，我才有了这样的先入之见。可是我也知道，先入之见是不对的。

果然，到中国后，我对中国的经济发展感到很吃惊。以前我以为中国只有北京和上海才是大城市。可是，实际上中国有很多大城市。我和湘潭大学的学生一起去旅行过两次。那些旅行很有趣，第一次去了长沙市，第二次去了株洲市。两个城市都像日本的东京和大阪一样的大，有很多的高楼和人。

另外，我对中国的体育也感到吃惊。我以前以为在中国，乒乓球是最受欢迎的运动。因为，在奥运会上，中国的乒乓球是最强的。可是，在湘潭大学篮球才是最受欢迎的运动。湘潭大学有很多的篮球场，我经常看到很多人在那里打篮球，当然偶尔我也会去。

令我感到最吃惊的是中国人很喜欢日本人。我在湘潭大学留学时，大家都对我很亲切。我们经常交流彼此国家的文化。每到星期六，我就跟他们一起去体育馆打乒乓球，我们变成了很好的朋友。这应该是我在中国生活的最好的纪念了吧！

我在日本时，完全没有想到中国是这样的国家。因为我只看到了中国的一部分，而没有全面认识中国。当我去留学以后，我意识到我必须重新思考这个问题了。我觉得我们应该扔掉先入之见，并且主动去了解那个国家，这两点是非常重要的。有了这些基础以后，我们才会互相交流，成为很好的朋友吧！

我的发表结束了，谢谢大家！



藤木（左）在湘潭大学的留学生活

先入観

四国大学 藤木拓人

皆さんは中国や中国人にどのような印象を持っていますか？恐ろしい？危ない？

最初、私も中国に良い印象を持っていませんでした。中国に行く前、私は中国の悪いニュースをよく耳にしていました。例えば反日運動や領土問題などです。私は中国に留学するつもりだったので、それらを聞いたとき、とても不安になりました。それで、私はこのような先入観を持っていました。しかし、その先入観は間違っていました。

案の定、中国に着いた後、私は中国の経済の発展に驚きました。私は以前大都市は北京と上海だけだと思っていました。しかし、実際には中国には多くの大都市が存在していました。私は湘潭大学の学生と一緒に二回、旅行に行きました。それらの旅行はとても面白く、一回目は長沙市に、二回目は株洲市に行きました。二つの都市は日本の東京や大阪のように大きく、多くのビルが立ち並び、たくさん人がいました。

他にも、中国のスポーツについても私は驚きました。私は中国では卓球が最も人気のあるスポーツだと思っていました。なぜなら、オリンピックでは中国の卓球が一番強いからです。しかし、湘潭大学ではバスケットボールが最も人気のあるスポーツでした。湘潭大学には多くのバスケットコートがあります。私はいつも多くの人々がそこでバスケットボールをしているのを見ていました。私も時々やりました。

私が最も驚かされたのは中国人が日本人に対して好意を持っていることです。私が湘潭大学に留学している時、皆親切にしてくれました。私達はいつもお互いの国の文化について話し合いました。毎週土曜日に私は彼らと体育館に行き卓球をして、良い友達になりました。これが私の中国生活のなかで一番の思い出になりました。

私は日本にいた時、中国がこのような国だと思いませんでした。なぜなら、私は中国の一部だけを見ていて、全体的に中国を知らなかったからです。私は留学した後、この問題を必ずもう一度考えなければならないと実感しました。私達は最初に先入観を捨てるべきであると思いました。そして積極的にその国を理解する、この2つは非常に重要なことです。これらの基礎があってこそ、私達はお互い交流し合い、良い友達になることができるのだと思います。

以上で発表を終わります。ありがとうございました。

德岛县 Facebook 公众号“Discover Tokushima”管理者采访

Daralyn Yee

得知自己将被分配到德岛县来工作后，我便开始在网上搜索起和德岛相关的各种信息，想了解德岛到底是个什么样的地方，在那里又有些什么样有趣的活动。那时我浏览得最多的，是在 Facebook 上一个名为“Discover Tokushima”的公众号。后来我才知道这个账号正是由我目前所在的部门“国际企划课”负责管理的。2017 年 1 月，公众号将迎来创建四周年的纪念日，在此，我们有幸邀请到了账号的管理者榎本聪先生和松尾玲子女士接受了本次采访。



（左：松尾玲子 右：榎本聪）

“Discover Tokushima”是一个什么样的公众号？

榎本：“Discover Tokushima”是推广德岛县旅游信息的公众号。其实，有关德岛县的旅游信息介绍，我们还创建了几个其他的网站，比如以日文界面为主的“Awa Navi”和多语种界面的“Toku Navi”，这些网站的特点都是由我们单方面地向大家进行介绍，网站上的大部分信息并不会经常性地更换。而 Facebook 上的“Discover Tokushima”公众号则有所不同，我们会经常地更新，及时发布最新的资讯给大家。另外，通过这个账号我们还可以和粉丝们进行互动，进一步了解他们希望我们发布的内容。

你们是如何选取每次的发布内容的？

榎本：对我们每次发布的内容，Facebook 都会给出一个“数据反馈”，包括获得了多少的阅读量 and “赞”等，我们将会参考这些数据进行下一次内容的选择。除此之外，我们还会选取一些在德岛县内举办的季节性活动进行介绍，也会尽可能地满足粉丝们的要求，发布一些他们想知道的内容。

什么样的内容会获得更多的“赞”？

榎本：最近，我们发布了一些与花相关的内容，收到了很多的“赞”，超过了我们的预期。总的来说，和自然相关的内容会收到较多的“赞”。但这个主要还是取决于用户，像我们在其他国家开展活动时发送的内容，就会得到来自该国用户更多的阅读量和“赞”。

粉丝们在留言里都会说些什么？

榎本：他们一般是点赞比较多，但最近也收到了一则留言，希望我们可以介绍一些“阿波和纸”的内容。巧的是就在这天之前，我们刚好收集了这方面的信息，于是就进行了发布，也正好满足了这位粉丝的要求。在收到了类似的粉丝留言后，我们都会事先进行资料的收集，整理好后再发布到主页上。

在管理公众号的过程中，你们感到最有乐趣的是什么？

榎本：有很多，首先是给了我一个进一步认识德岛县的机会。虽然没有时间前往县内的每一个景点参观，但通过公众号的管理，让我对德岛县多种多样的观光信息又多了一份了解。有机会学习新的知识，有机会重新认识德岛，是我最大的乐趣所在。

松尾：榎本先生说的也正是我想说的。能有这样的机会能向大家介绍德岛县的新鲜事和观光地，本身就很棒。

你们有什么想对住在德岛县的外国人说的吗？

榎本：对生活在德岛的本地人来说，德岛有许多我们很中意的场所。因此我也非常地好奇，不知道对住在德岛的外国朋友们来说，他们最喜欢的是德岛的什么地方。希望大家可以利用 Facebook 上的留言功能告诉我们，当然，如果对公众号的改进有任何的建议或意见，也请一定与我们联系。我们需要更多的声音将公众号越办越好。

松尾：我想请大家多多参与富有创造性的体验活动，如制作“阿波和纸”等。相信用自己的双手制作作品的过程，对每一个人来说都将是意义非凡的。



国際理解支援讨论会

国際理解支援フォーラム

入場無料

(講演は日本語で行われます)

日時：12月11日(日) 13時30分～16時20分

場所：(公財) 徳島県国際交流協会 会議室 (徳島駅ビル クレメントプラザ6階)

内容：第一部 **上田 勝久** 氏による講話

「私の歩んできた道」～あなたにもできる国際協力支援～

第二部 協会登録在住外国人講師による国際理解プレゼンテーション

アルンソリヤ アリー氏 (ラオス)

シリプグリ キラム氏 (中国・新疆ウイグル自治区)

第三部 意見交換 交流会

お茶やお菓子を準備しています。ふるってご参加ください。



上田勝久

申し込み・問い合わせ：徳島県国際交流協会

TEL：088-656-3303 FAX：088-652-0616 E-mail: coordinator3@topia.ne.jp

詳細については、当協会のホームページをご覧ください。 <http://www.topia.ne.jp>

※当日参加も大歓迎ですが、できれば事前に電話かFAX またはメールでお申し込みください。

井上和恵 老师

今年从11月以来气温就开始突然地大幅下降，仿佛一夜间踏入了寒冬。这个季节，也是风寒感冒和病毒性感冒的高发期，请大家一定做到勤洗手和漱口，以保护自己和家人远离感冒。

12月，拥有一年中白昼最短的一天，这天被称为“冬至”。在日本，冬至这天有吃南瓜、泡柚子浴等习惯。寒冷的天气里，放一些柚子在浴缸里泡澡，可以促进身体的血液循环，增强皮肤抵抗力。而南瓜，因富含丰富的胡萝卜素和维生素，也能起到预防感冒的作用。除此之外，南瓜还有能驱魔的传说，因此，自古以来就被人们当做预防疾病的宝贵食物。

今年的冬至是12月21日。大家不妨也在这天的晚餐中加入一道南瓜料理吧。

< 堆纸杯 >

- ・ 准备一些纸杯，用记号笔在上面画上自己喜欢的画。
(也可以贴上喜欢的画或贴纸)
- ・ 可以将纸杯们上下相接地堆起来玩，或者堆成金字塔的形状玩。
- ・ 在圣诞节的这段时间，还可以画一些圣诞老人、驯鹿、冷杉等图案，推一个漂亮的纸杯“圣诞树”哦。



年末年始の挨拶

三好晴子 老师

随着 2016 年 (= 平成 28 年) 渐渐接近尾声, 我们即将迎来全新的 2017 年 (= 平成 29 年)。在日语中, 一年的年末被称为「年末」、一年的年初被称为「年始」。而年末和年初合在一起, 则被称为「年末年始」。这个月我们将一起学习如何用日语说「年末年始の挨拶」。

「年末年始の挨拶」在年末年初这段时间的使用频率非常地高, 请大家一定好好掌握, 并实际运用在日常会话中。

<基本问候语>

年末 … 今年もありがとうございます。
 来年もよろしくお願ひします。
 良いお年をお迎えください。

年始 … 明けましておめでとうございます。
 今年もよろしくお願ひします。



<基本问候语>是可以针对任何人使用的万能句, 因此需要首先掌握。掌握后, 则可以进一步根据问候的不同对象, 将问候语稍作改变。

当对方是“朋友”或是
“比自己年轻的人”时

当对方是“上司”、“老师”或是
“比自己年长的人”时



年末 … 今年もありがとう。
 来年もよろしく。
 良いお年を。

年始 … おめでとう。
 今年もよろしく。

年末 … 今年もありがとうございます。
 来年もよろしくお願ひいたします。
 良いお年をお迎えください。

年始 … 明けましておめでとうございます。
 今年もよろしくお願ひいたします。

「年末」问候语用于年末分别的时候, 「年始」问候语用于年初刚见面的时候。如果对方先说了问候语, 则可以在「今年も～」的前面加上一句「こちらこそ」。(例: 「こちらこそ, 今年もありがとうございます。」「こちらこそ, 今年もよろしくお願ひします。」)

四国遍路体验者 招募

报满 25 名
即止

时间：12月10日（周六） 08:00 ~ 16:00

集合・解散：JR 德岛站（将有大巴从德岛站出发及返回）

遍路线路：第1～5所名刹 灵山寺→极乐寺→金泉寺→大日寺→地藏寺（共12km）

费用：免费（餐饮请自备）

主办：NPO 法人 德岛共生塾一步会

详情・报名：请浏览德岛县国际交流协会（TOPIA）官方网页

TOPIA 日本語教室集中講座 2 12月11日（日）10:30 - 12:30

1月1日から3日までは新年を祝うお正月です。日本のお正月の文化を学び、日頃お世話になった人へ送る「年賀状」の書き方を勉強します。筆ペンや色鉛筆も用意しているので、楽しく文字やイラストを書いて送ってみましょう。（年賀状を送りたい人の住所を持ってきて下さい。年賀状は1枚52円です。教室で渡します。）
（日本語のレベルは問いません。）

申し込み：TOPIA

Tel：088-656-3303 Fax：088-652-0616

E-Mail：coordinator2@topia.ne.jp

（人数把握のため事前にお申し込み下さい。）

当日参加も歓迎です

TOPIA 日语教室集中讲座 2 12月11日（周日）10:30 - 12:30

在日本，1月1日到3日期间是大家彼此恭贺新年的正月。第二次的日语集中讲座将教大家日本的正月文化和如何给平日里关照过自己的人写“贺年卡片”。届时我们将提供毛笔和彩色铅笔，写好画好后就可以直接寄送了哦。

（想寄送“贺年卡片”的人请将邮寄地址写好带来。“贺年卡片”一张52日元，可在教室购买。）

（对日语水平没有要求）

报名：TOPIA

电话：088-656-3303 传真：088-652-0616

电子邮箱：coordinator2@topia.ne.jp

（为了更好地掌握参加人数，请大家尽量提前报名。当然也同样欢迎当天的临时参加。）

TOPIA 日本語教室 オープンクラス 「押し花アートを体験」 無料

12月21日（水）10:30～12:00 TOPIAにて一緒に押し花ではがきやはし袋を作ってみませんか？ 徳島県立吉野川高校の生徒の皆さんが教えてくれます。

申し込み：TOPIA

Tel：088-656-3303 Fax：088-652-0616

E-Mail：coordinator2@topia.ne.jp

（準備のため事前にお申し込みください。）

当日参加も可能です

TOPIA 日语教室 公开课 「干花制作体験」 免费

12月21日（周三）10:30～12:00 在 TOPIA

来日语教室和大家一起用干花制作明信片 and 筷子袋吧！将有来自德岛县立吉野川高中的老师和学生们指导大家。

报名：TOPIA

电话：088-656-3303 传真：088-652-0616

电子邮箱：coordinator2@topia.ne.jp

（因需准备课堂用品，请大家尽量提前报名。当然也同样欢迎当天的临时参加。）

Happy X'mas in あすたむらんど

心温まるイルミネーションで皆さまをお迎えいたします♪期間中も楽しいイベントが用意されています。詳細は随時、公式ホームページにて更新されますので、是非ご覧ください！

開催期間：12月1日（木）～27日（火）

点灯 17：00～21：00

開催地：板野郡板野町那東字キビガ谷 45-22

あすたむらんど徳島

お問い合わせ：徳島県立あすたむらんど

TEL：088-672-7111

URL：<http://www.asutamuland.jp/>

圣诞快乐 in 明日多梦乐园

暖人心怀的各色彩灯等待着大家前来观赏哦♪活动期间我们还准备了许多趣味多多的活动项目等您参加。详情请参见官方网站！

最新信息随时更新中，敬候点击！

时间：12月1日（周四）～27日（周二）

点灯 17：00～21：00

地点：板野郡板野町那東字キビガ谷 45-22

明日多梦乐园徳島

咨询：徳島県立明日多梦乐园

电话：088-672-7111

网页：<http://www.asutamuland.jp/>

徳島 LED アートフェスティバル 2016

チームラボ★光る川と光る森 徳島ライトシティ アートナイト 芸術監督 猪子寿之（チームラボ）
チームラボのデジタルアート作品展示を中心に、一般公募のLEDアート作品の展示や参加・交流イベント等、徳島の街中を舞台に多彩な催しを開催します。

開催期間：12月16日（金）～25日（日）

開催地：徳島市中心部

お問い合わせ：徳島市経済政策課内

徳島 LED アートフェスティバル実行委員会事務局

TEL：088-621-5225

URL：<http://tok-led-artfest.net/>

徳島 LED 艺术节 2016

Teamlab ★发光的河流和森林 徳島灯光城市艺术 夜晚 艺术监督 猪子寿之（Teamlab）

艺术节将以 Teamlab 的电子艺术作品展示为主，除此之外还有来自一般公募的LED艺术作品展示和可以亲自体验・交流的各式活动等等，届时都将呈现在以徳島市区街道为中心的舞台上。

时间：12月16日（周五）～25日（周日）

地点：徳島市中心部

咨询：徳島市经济政策课内

徳島 LED 艺术节实行委员会事務局

电话：088-621-5225

网页：<http://tok-led-artfest.net/>

高开石積みライトアップ

空まで続く石積みの圧倒的な景観。吉野川市美郷は、今でも堅固で美しい石積みを遺す地区であり、今やこの美しい石積みは市民の誇りとなっています。この石積みライトアップすることにより、優美で幻想的な石積みの姿を徳島県民は冬の風物詩として待ちわびています。

なお当日は、美郷ほたる館からライトアップ会場まで無料送迎バスが出ておりますので、お車でお越しの方は、美郷ほたる館駐車場に駐車の上、無料送迎バスをご利用ください。

開催期間：12月17日（土）・18日（日）

17：00～21：00

開催地：吉野川市美郷字大神 高开の石積み

無料バス運行時間：17：00～20：30（最終便）

（ほたる館発⇄ライトアップ会場）

お問い合わせ：美郷ほたる館

TEL：0883-43-2888

URL：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

灯光璀璨的高开石积

高耸连天的石积景观，美丽而壮观。在吉野川市的美郷地区，至今仍残留着这些坚挺的石积，成为了市民们引以为傲的景点。石积在夜晚经点灯照射后，焕发出梦幻的色彩，成为了徳島县民们期待的冬季风物诗之一。

活动期间还有免费巴士往返于美郷萤火虫馆与会会场之间，自驾前来者可将车停在美郷萤火虫馆的停车场，再搭乘免费巴士前往灯光会场。

时间：12月17日（周六）・18日（周日）

17：00～21：00

地点：吉野川市美郷字大神 高开石积

免费巴士运行时间：17：00～20：30（最末班）

（萤火虫馆发车⇄灯光会场）

咨询：美郷萤火虫馆

电话：0883-43-2888

网页：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

動物園のクリスマス

サンタクロースの姿で来園すると、入園料が無料になります！先着 200 名の子どもたちには、プレゼントの配布があります。一部の飼育員さんたちもサンタの姿で動物たちにエサをあげるので、楽しめること間違いなし！

開催期間：12月23日（金・祝）

9：30～16：30（最終入園16：00）

開催地：徳島市渋野町入道22-1 とくしま動物園

料金：入園料 大人510円、中学生以下は無料

お問い合わせ：とくしま動物園

TEL：088-636-3215

URL：<https://www.city.tokushima.tokushima.jp/zoo/>

動物園の圣诞节

打扮成圣诞老人入园者可免收门票！活动期间入园的前200名小朋友将得到特别的礼物！园内的部分饲养员还将打扮成圣诞老人的样子向动物们投食，想想就很有趣吧！快来动物园感受不一样的圣诞节吧！

时间：12月23日（周五・节日）9：30～16：30

（最终入园16：00）

地点：徳島市渋野入道22-1 徳島動物園

费用：门票 成人510日元 中学生以下免费

咨询：徳島動物園

电话：088-636-3215

网页：<https://www.city.tokushima.tokushima.jp/zoo/>

薬王寺 厄除越年会

薬王寺では毎年、一般の人が2回目～107回目までの106回の除夜の鐘をつくことができます。

先着順なので鐘をつきたい方はお早めにどうぞ。

露店も並ぶので、近くで除夜の鐘を聞きながらお祭り気分を味わって下さい！

開催期間：12月31日（土）大晦日

開催地：薬王寺 海部郡美波町奥河内寺前285-1

お問い合わせ：薬王寺

TEL：0884-77-0023

URL：<http://yakuouji.net/>

薬王寺 除恶跨年会

在药王寺，普通市民可以参与每年元旦跨年夜晚的敲钟活动。在当晚所敲的108次钟声中，除了第一次和最后一次之外，均可由当天先到的106人完成敲钟仪式。想参与敲钟者请尽早前往排队哦。

当晚，还将有许多小吃摊摆出，可以在附近一边享受过节的气氛一边聆听跨年的钟声哦！

时间：12月31日（周六）元旦前夜

地点：药王寺 海部郡美波町奥河内寺前285-1

咨询：药王寺

电话：0884-77-0023

网页：<http://yakuouji.net/>

～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 クメントプラザ6F 徳島県国際交流協会 刘点收

TOPIA 年末年初假期安排

2016年12月29日（周四）～2017年1月3日（周二）闭馆

■ 发行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島県商工劳动观光部国际企划课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美